

# BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE

DE

LA LANGUE D'OC

PENDANT L'ANNÉE 1869

PAR SATURNIN LÉOTARD

En attendant qu'il nous soit possible de donner une bibliographie générale des langues romanes, nous recueillons ici, dans l'ordre de leur publication, toutes les productions nouvelles et les réimpressions relatives aux divers dialectes de la langue d'oc. Nous serons reconnaissants aux personnes qui voudront bien nous signaler les ouvrages qui auraient pu nous échapper et nous aider à compléter ou à rectifier nos indications.

En outre, nous les prions de nous faire connaître les articles de revue et de journal qui pourraient intéresser nos études communes.

## LIVRES

1. TOURTOULON (C. de). Renaissance de la littérature catalane et de la littérature provençale. Les Fêtes littéraires internationales de 1868. In-8, 50 p. Toulouse, Bonnal et Gibrac. Extrait de la Revue de Toulouse.
2. ARNAUD (J.). Lou Supoun de taverno. Saynetto bouffo, créée au Casino de Marseille le 18 juillet 1857. In-8, 8 p. Marseille.
3. IDEM. Aquéou oh! qué parlo vo leis douis soufflomous! Saynetto bouffo, musique de J.-B. de Croze, représentée au Casino de Marseille le 24 octobre 1857. In-8, 8 p. Marseille.
4. IDEM. Marietto et Paulet. Saynetto bouffo, musique de J.-B. de Croze, représentée au Casino de Marseille le 20 mars 1858. In-8, 4 p. Marseille.
5. IDEM. Leis Doués Bazaruttos. Saynetto bouffo, musique de L. de Croze, représentée au Casino de Marseille le 3 avril 1858. In-8, 4 p. Marseille.
6. VERDIÉ, poète gascon. Œuvres complètes: Abanture comique de meste Bernat, ou Guillaoumet de retour déns sous fougueys. Antony lou Dansaney, on la Rebut de los Champs-Elysees de Bourdeou. Bertoumiou a Bourdeou, ou lou Peysan dupat. Cadichoune é Mayan, ou les Doyennes des fortes en gule daou marcat, dialogue recardey, én patois bourdelés. La Mort de Mariote, ou Meste Bernat bengé. In-18, 77 p. et vign. Bordeaux, Goudin.
7. ALMANACH de Provence, revue annuelle historique, biographique et littéraire, fondé et dirigé par A. Gueidon. 14e année, 1869. In-8, 56 p. Paris et Marseille.
8. GEOFROY (L.). Mei Veiado. Poésies provençales, avec la traduction française en regard et la photographie de l'auteur. In-18, 247 p. Paris, Dumoulin.
9. GUI SOL (F.) et J. BESSI. Mélanges poétiques en français et niçois. In-16, 64 p. Nice, Caisson et Mignon.
10. TOURNAIRE (J.). Leis Savourginos, cansounetto. Leis Balouns, cansounetto. In-8, 4 p. Cannes, Maccary.

11. ARMANA provençau pèr lou bèl an de Diéu 1869; adouba e publica de la man di Felibre, etc. An quingen dóu felibrige. In-18, 112 p. Paris, Thorin, Lemerre; Avignon, Roumanille.
12. GERMER-DURAND (E.). Dictionnaire topographique du département du Gard, comprenant les noms de lieu anciens et modernes, rédigé sous les auspices de l'Académie du Gard. In-4, XXXVI-298 p. Paris, Imp. impériale.
13. ARMANAC bourdelés, abèque lous més, les festes, les dichudes de chaque més, les sésouns, les esclipses, quaouques countes coumiques, puey les péces de bers patois: Mous quarante ans, à l'Hibert, Martine, les Bendéougnés, Mayoun la bouqueteyre, par Th. Blanc. In-8, 32 p. Bordeaux, Bord.
14. CÉNAC-MONCAUT. Lettre à M. Paul Meyer sur l'auteur de la chanson de la Croisade albigeoise en particulier, et sur certains procédés de critique en général. In-8, 40 p. Paris, Aubry.
15. GARGIN (E.) Croisade du Provençal contre le Français. In-8, 31 p. Paris, Poupart-Davyl. Extrait de la Revue moderne.
16. MEYER (P.) Phonétique provençale O. In-8, 17 p. Paris, Lainé. Extrait des Mémoires de la Société de linguistique de Paris.
17. FAVRE (J.-B.), priéu de Cello-novo. Lou Siège de Cadaroussa. Pouèmo eroui-coumique, em'un avans-prepaus de J. Roumanille; ed. nouv., revisto coume se deu. In-18, 107 p. Avignon, Roumanille.
18. LA TOUR-MAGNO (J. de). Lou Carré de Nîmes, pouemo provençau. In-18, 8 p. Nîmes, Clavel-Ballivet.
19. IDEM. Lou Viel e li Tres Jouine Garçoun (vers), en dialecte nimois. In-8, 7 p. Nîmes, Clavel-Ballivet.
20. PÈLERINAGE de la paroisse de Verquières (Bouches-du-Rhône) à l'ermitage de Saint-Gens, dans la paroisse du Beaucet (Vaucluse), le 29 avril 1868, et nouveaux Cantiques provençaux en l'honneur de saint Gens In-8, 31 p. Avignon, Aubanel.
21. RICHIER (A.). Cantiquo à san Maourici, martyr. Suivi de Estauo de la Bouano-Mèro plaçado sus la roquo dé Sau-Maourici (vers). In-8, 7 p. Brignoles, Vian.
22. THOURON (V.-Q.). Un soldat du premier empire devenu berger, et un soldat sous Napoléon III revenu du Mexique. Pastorale en vers provençaux, avec la traduction en regard. In-8, 25 p. Toulon, Aurel.
23. ROUSTAN (J.). Lou Tour de vilo. Pèço publiado pèr la 1ro fés à Nîmes en 1826, reculido et rapugado per J. L. (vers en patois nimois). In-8, 4 p. Nimes, Chautard.
24. POÉSIES gasconnes, recueillies et publiées par F. T. Nouv. édit., revue sur les mss. les plus authentiques et les plus anciennes impressions (XVIIe siècle. J.-G. d'Astros. D'Arquier. Chants religieux, mazarinades et autres poésies satiriques de la Lomagne). T. II, in-8, 343 p. Paris, Tross. Le t. Ier a paru en 1867, in-8, XII-310 p.
25. LIOTARD (C.). Du Nouveau Poème de F. Mistral, intitulé: Calendau. In-8, 8 p. Nîmes, Clavel-Ballivet. Extrait des Mémoires de l'Académie du Gard.
26. JACOUTYN. Lou Béritable Programme dé l'Assemblade dé la Souys, dictat per lou famus Jacoutyn (vers en patois). In-8, 7 p. Bordeaux, Péchade.
27. FABRE (L.). La Rue de l'Ange, de la ville de Perpignan. Suivi du Cantique catalan et sa traduction envers français sur l'apparition publique de l'Ange dans la très fidèle ville de Perpignan, etc. In-8, 20 p. Perpignan, Latrobe. Extrait du 16e Bulletin de la Société agricole, scientifique et littéraire des Pyrénées-Orientales.
28. MOUN vuyaché à Vichy (vers en patois), par E. V. (Vianés). In-8, 21 p. Montpellier, Cristin.

29. COURTAIS (Pere). Flors de Canigo, premi dels jochs florals de Béziers en 1868. Poesias catalanas. In-8, 35 p. Perpignan, Julia; Port-Vendres, l'Auteur.
30. BLANC (T.). La Médaille é soun rebort; lamentatiouns d'un orphéouniste malhérous (vers). In-8, 11 p. Bordeaux, Gounouilhou.
31. IDEM. Quaouques brigailles: Mous quarante ans. Part, soubre Hibert. Les Bendéougnés. Martine (vers). In-8, 10 p. Bordeaux, Gounouilhou. Extrait de l'Armanac bourdelés pour 1869.
32. GUI SOL (F.) Lou Poèta nissart renonsan a la sieu musa e repiglian. Pessa lirica, In-8, 12 p. Nice, Caisson et Mignon.
33. RAYNAOUD (H.). Vido doou rei René, comté d'Anjou et de Prouvenço (vers). In-8, 11 p. Marseille, Samat.
34. CLERC (Ed.). Gérard de Roussillon, récit du IXe siècle, d'après les textes originaux et les dernières découvertes faites en Franche-Comté, avec les plans des champs de bataille, de Château-Châlon et de Pontarlier. In-8, 80 p., et 4 pl. Paris, Aubry; Besançon, Marion.
35. OULIVIÈ (H.) fil. Lous Vièls dé la vièllo. Dialoguo en un ato è en vèrs; suivi de: Accourdas-vous è fares plooure. In-12, 24 p. Alais, Martin.
36. VISSIERO (J.), mécanicien. Pouesios patouesos. In-8, 16 p. Toulouse, Savy.
37. GIGORD (L.), cafetier à Nîmes. Poésies patoises. In-8, 16 p., Nîmes, Soustelle.
38. LAINCEL (L. de). Voyage humoristique dans le Midi; études historiques et littéraires. In-18, 502 p., et 2 grav. Paris, Lemerre; Combier.
39. MADELOUN. Responso ou manovro amoros. Mariage de Madeloun et dou manovro Jan (dialogo). Vers en patois par J. L. In-8, 7 p. Nîmes, Lafare et Altenoux.
40. DREYER (J.). La-haüt sus las mountombres, chant national béarnais, musique de J. Dreyer. Paris, Heugel. Musique pour piano.
41. YOUNET, de Mountech. Lou Poueto ignouren e l'Ibrougno repentit (vers). In-8, 8 p. Montauban, Forestié.
42. COURBIN (J.), forgeroun à Pourtets. Poésies. In-8, 31 p. Bordeaux, Lefraise.
43. MARTIN (M.-C.), ancien juge de paix du canton d'Agde. Diverses Poésies patoises, recueillies par les soins de ses deux enfants. In-8, 48 p. Montpellier, Cristin.
44. VESTREPAIN (L.). Las Abanturos d'un campagnard à Toulouso (vers). 5e édit. In-8, 16 p. Toulouse, l'Auteur.
45. ESP LOI (lis) de Souré, par M ... (chanson en patois). In-32, 16 p. Avignon, Gros.
46. NOUVÈ (li) de Micoulau Saboly e di felibre d'Astros, Aubert, Bonaparte-Wyse, Castil-Blaze, Canonge, Crousillat, Lambert, Mistral, Roumanille, Sabatier, Aubanel, etc.; em'uno charradisso pèr F. Mistral. In-12, XVI-184 p. Avignon, Aubanel.
47. SANCTA AGNES. Provenzalisches geistliches, Schauspiel, herausgegeben von Karl Bartsch. (Sainte Agnès. Drame religieux provençal, publié par Karl Bartsch.) Pet. in-8, XXXII-76 p. Berlin, Weber. Voy. l'art. de M. P. Meyer dans la Revue critique, 1869, 2<sup>e</sup> Sem., p. 183-190.

48. PÉLABON (L.), de Toulon. La Madeleine, ou Pèlerinage à la Sainte-Baume. Poème légendaire; suivi des cantiques populaires de la Provence en l'honneur de cette sainte. In-8, 48 p. Toulon, les principaux libr.
49. MARTELLY (F.). L'Olivier. Poésie provençale. In-8, 8 p. Aix, Remondet-Aubin.
50. COMBES (A.). Proverbes agricoles du sud-ouest de la France; 2e édit. In-8, 167 p. Castres, Hue.
51. CLÉDAT (J.). Chansous nouvelas: Lou Mèis de may en la traduccion francèso. In-8, 12 p. L'Auteur, à Montignac (Dordogne).
52. GROEBER (G.). Die Handschriftlichen Gestaltungen der Chanson de geste Fierabras und ihre Vorstufen. (Études sur les ms. de la chanson de geste Fier-à-Bras, et sur ceux qui ont dû leur servir de modèle.) Gr. in-8, x-111 p. Leipzig, Vogel. Voy. l'art. de M. G. Paris dans la Revue critique, 1869, 2e sem., p. 121-126.
53. ALENGRY (E.), secrétaire de la mairie de Bessan. Houmaché à Mousseu Costa-Flouret, depeutat de la 4e circouscriptiou de l'Héraou (vers). In-8, 4 p. Béziers, Fuzier.
54. CONTES dau villagé, legendos, récits, eme d'autreis peços en rimos prouvençalos, parlar dau terradou de Marsilho, suivi d'un glooussari; per un bastidan J. F. R. D. M. In-8, 316 p. Marseille, Boy et fils.
55. HAAG (F.) Vergleichung des Prakrit mit den romanischen Sprachen. (Le Prakrit comparé aux langues romanes). Gr. in-8, 68 p. Berlin, Calvary.
56. SCHOLLE (F.). Ueber den Begriff Tochttersprache. Ein Beitrag zur gerechten Beurtheilung des Roman, namentlich des Französ. (Les Langues dérivées. Essai d'appréciation des langues romanes, spécialement du français). Gr. In-8, 85 p. Berlin, Weber.
57. MONTEL (A.). La Civilisation gauloise. (Études sur la Civilisation celtique, n°1.) In-12, 22 p. Montpellier, Gras. Extrait du Messenger du Midi.
58. JEUX floraux de la ville d'Anduze (Gard). Concours poétique de 1869, 1re année. In-8, 127 p. Alais, Martin.
59. GERMAIN (A.). Discours prononcé aux funérailles de M. Cambouliù, le 30 octobre 1869. In-8, 10 p. Montpellier, Martel.
60. MARCELIN (R.). Long dóu camin; poésies provençales, avec la traduction française en regard. In-8, XJ-436 p. Avignon, Roumanille.
61. AUBANEL (T.). La Sauro. A Madamo la Countesso Mario de Semenow, musico de Gourilleff.
62. BERNARD (T.), de Chasseneuil (Lot-et-Garonne). Dus tsours passats al castel dé Biton (poème en vers patois, au bénéfice d'une famille nécessiteuse); prumiè début d'un poèto gascon. In-8, 35 p. et portr. Périgueux, Dupont.
63. DIEZ (F.). Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen. (Dictionnaire étymologique, des langues romanes.) 3e édit. corrigée et augm., t. 1er, in-8, XXXIJ-451 p. Bonn Marcus.

## REVUES ET JOURNAUX

BRAKELMANN (J.). La Pastourelle dans la poésie du nord et du sud de la France. (Jahrbuch für romanische und eng-lische Literatur; Annales de littérature romane et anglaise, t. IX, 2e et 3e cahier.) Leipzig, Brockhaus.

— DAUDET (E.). Les Poètes de Provence. (Le Moniteur universel, 30, 31 décembre 1868; 3, 4 janvier 1869.)

- NICOLAS (M.). La Croisade contre les Albigeois, épopée nationale, trad. par M. Mary-Lafon. (Le Temps, 11 février 1869.)
- MONTEL (A.). La Littérature romane. (Le Messager du Midi, 21 février 1869.)
- IDEM. Victor Balaguer. (Le Messager du Midi, 22 mars 1869.)
- EBERT et LEMCKE. Bibliographie de l'année 1867, pour les littératures romane et anglaise. (Jahrbuch für romanische und englische, Literatur, t. IX, 4ème cahier.)
- HIPPEAU. Discours prononcé à la réunion annuelle des Sociétés savantes à la Sorbonne sur le concours de 1868. (Composition d'un Glossaire d'un des patois de la France. (Revue des Sociétés savantes, 4ème série, t. IX.)
- CÉNAC-MONGAUT. De l'Orthographe des dialectes romans, à l'occasion de la grammaire béarnaise de M. Lespy. (Revue de Toulouse, mai, juin 1869.)
- MEYER (P). Rapport présenté à la section d'histoire et de philologie du Comité des travaux historiques, au nom de la Commission du concours de 1868 (Dictionnaire d'un patois.) - (Rev. des Soc. sav., 4e série, t. IX.)
- BRIZ (Francesch Pelay). Ensaig sobre l'istoria de la literatura catalana, per F. R. Camboliù; traduccio. (Essai sur l'histoire de la littérature catalane, par F. R. Cambouliù; traduction.) (Lo Gay Saber, Le Gai Savoir, 30 juil., 20 août, 10 et 30 sept., 20 oct. et 10 nov. 1869.) Barcelonne.
- BÈHMER (E.). Sur la Phonologie des langues romanes. (Jahr-buch für romanische und englische Literatur. t. X, 2e Cahier.)
- RATHERY (E.-J.-B.). Rapport présenté à la section d'histoire et de philologie du comité des travaux historiques. (Chants de campagne, patois et français-patois, recueillis dans le Lot-et-Garonne, par M. P. Lambert.) (Rev. des Soc. sav. 4e série, t. X.)
- AUTIÉ (F.). M. Cambouliù. (Journal des Pyrénées-Orientales, 2-5 novembre 1869)
- MEYER (P.). Les Derniers Troubadours de la Provence, d'après le chansonnier donné à la Bibl. imp. par M. Ch. Giraud. (Bibliothèque de l'École des chartes, 6, série, t. V, liv. 3e, 4e et 5e.)
- DEVÉS (P.). Rapport présenté à la Société archéologique de Béziers sur le Concours de 1869. (Poésies en langue néo-romane, Poésies françaises et Monographies historiques sur le midi de la France.) (Bulletin de la Soc. archéol. de Béziers, 2e série, t. V, 1er liv.) (Extrait de la Revue des Langues romanes.) (1870)

**© CIEL d'Oc - Jun 2005**